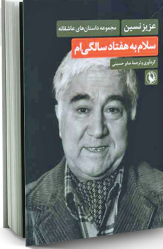


داستان کوتاه



### هفتاد سالگی

مجموعه داستان «سلام به هفتاد سالگی ام» مجموعه‌ای از داستان‌های عاشقانه عزیز نسین، نویسنده طنز ترکیه‌ای است که

صابر حسینی گردآوری و ترجمه آن را برعهده داشته و به تازگی از سوی انتشارات مروارید منتشر شده است. این کتاب، مشتمل بر ۱۱ داستان عاشقانه است. نویسنده در این داستان سعی کرده نگاه مردم به مقوله عشق در نیمه دوم زندگی انسان‌ها، تناقض موجود میان سن انسان‌ها و احساسات عاطفی ناپه‌نگام آن را به تصویر بکشد. دوست داشتن تولسو، آهای پرنده‌ها پرواز کنید، انگشتر خون، داستانی که کسی باورش نمی کند، آدم و حوای خواستند بهشت خود را بسازند؛ این مین دیگر منتظر نامه‌ای از فیونگ هووا نیست، معشوقه‌ای که خورشید را در موها و صدایش آورده بود، امروز حال استاد خوب است، دختر افسانه‌ای، موبور کک‌مکی من و او پیرمرد را خیلی دوست داشت عناوین داستان‌های این مجموعه ۱۶ صفحه‌ای هستند. از عزیز نسین(۱۹۹۵-۱۹۱۵) تاکنون آثار متعددی به فارسی برگردانده شده است. انتشارات مروارید این کتاب را به پهای ۹۵ هزار تومان منتشر کرده است.

مقالات

## محرم اسرار

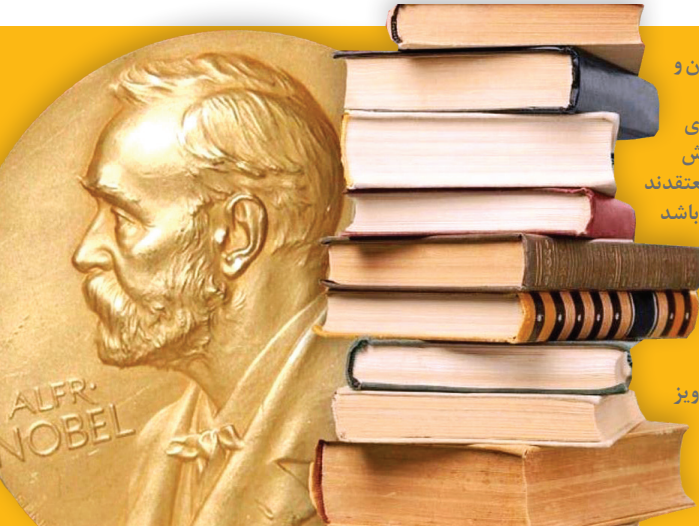
محرم اسرار گزیده مقالات ادبی و فرهنگی جلال‌الدین همایی است که به تازگی از نسوی انتشارات مروارید منتشر شده‌است. کتاب،

گزیده‌ای است از مقالات استاد جلال‌الدین همایی که در ابتدا، زندگی‌نامه و فهرست آثار و تالیفات وی به طبع می‌رسد، سپس این مقالات در آن فراهم می‌آید: «شاهنامه فردوسی: شاهکار سخنوری و سخنرانی»، «رودکی و اختراع رباعی»، «ابن سینا یکی از دانشمندان بزرگ ایران»، «مقام حافظ»، «مستدرکات دیوان شمس»، «دفکار تازه و نوآوری‌های علمی ابوریحان»، «صباي کاشانی»، «ظهير فاريابی»، «بررسی شعر مسعود سعدسلمان»، «جبر و اختیار و قضا و قدر از دیدگاه مولوی و متكلمان اسلامی». جلال‌الدین همایی‌زاده ۱۳۷۸ دی ۱۳۷۸ درصفهان، درگذشته ۲۹ تیر ۱۳۵۹ در تهران نویسنده،ادیب، شاعر، ریاضی‌دان و تاریخ‌نگار بود. تخلص همایی در شعرش «سنا» بود. او با جفر، اسطرلاب و نجوم قدیم نیز آشنا بود. وی یکی از حروف (مجلدات) لغتنامه دهخدا را نیز تدوین کرده‌است. انتشارات مروارید، محرم اسرار (گزیده مقالات ادبی و فرهنگی جلال‌الدین همایی) را در ۲۶۷صفحه به بهای ۱۵۰ هزار تومان منتشر کرده است.

# کتاب‌واندیتشه

# برندگان نوبل و نقش جغرافیای سیاسی

سیاسی بودن جایزه نوبل ادبیات در گفت‌وگو با منوچهر بدیعی، پرویز شهیدی و غلامحسین سالمی



انتخاب و داوری آکادمی سوئند موافقان و مخالفانی دارد.

برخی معتقدند که وقتی نوبل به نویسنده‌ای ناشناخته اعطا می‌شود، به بهتر شناساندنش کمک می‌کند، اما در نقطه مقابل بزرگانی معتقدند که برنده نوبل ادبیات باید نویسنده بزرگی باشد که بتواند چنین جایزه مهمی را از آن خود کند.
تسا به امروز نویسندگانی، مانند لئون تولستوی، میلان کوندرا، گراهام گرین، یوکیو می‌شیمو و کارلوس فونتنس از گردونه جایزه نوبل جامانده‌اند.
گزارش پیش‌روز نقد و نظر منوچهر بدیعی، پرویز شهیدی و غلامحسین سالمی، از مترجمان شناخته‌شده کشورمان درباره مهم‌ترین جایزه‌ادبی جهان «نوبل» است.

**فرشاد شیرزادی**
روزنامه‌نگار

از آخرین نوبلی که به یک نویسنده نراز اول اعطا شد، ۱۲سال می‌گذرد؛ سال ۲۰۱۰، مار یوآر گاس یوسا، نویسنده پرویی که خیلی پیش ترها شایسته دریافت نوبل بود و در یافت نوبل برایش کاملاً به تأخیر افتاد. انتخاب یوسسا از سوی آکادمی سوئد که به نظر می‌رسد سیاست‌های جهان سرما به‌داری را دنبال می‌کند، خیلی دیر صورت گرفت؛ پس از اینکه جایزه را به نویسنده‌گانی از آفریقای جنوبی، لهستان، مجارستان و چین اهدا کردند؛ نویسندگانی چون کوتتری، دوریس لسیسینگ، شیمبورسکا، الفریده یلینک، ایسره کرس و گائو شینگجیان، نحوه

### نوبل اعتبار سابقش را از دست داده

**منوچهر بدیعی**، مترجم پیشکوت زبان فرانسه و انگلیسی و مترجم آثار جیمز جویس در ایران، درباره نویسنده زن فرانسوی برنده نوبل امسال (۲۲-۲۰) که چندی پیش از نسوی آکادمی سوئد معرفی شد، می‌گوید: من «آنی ارنو» را به هیچ عنوان نمی‌شناسم و مدت‌هاست که علاقه‌ام را نسبت به مسائل ادبی نوبل از دست داده‌ام. مترجم کتاب «چهره مسرد هنرمند در جوانی» اثر جیمز جویس ادامه می‌دهد: «به گمان من نوبل به‌ویژه در دهه اخیر وابسته به جغرافیای سیاسی شده است؛ به همین دلیل ایدا و اصلا دیگر برایم اهمیتی ندارد که چه‌کسی این جایزه را به خانه می‌برد. البته گاهی استثناهایی هم برای نوبل ادبیات به چشم می‌خورد و آن اینکه مگر هیاهوی خواص اهل ادبیات و البته مخاطبانی که در این حوزه اهلیت دارند، باعث شود جایزه نوبل را به نویسندگانی شایسته بدهند؛ در غیر این صورت اگر نگاهی به سیاهه فهرست برندگان نوبل در سال‌ها و دهه‌های اخیر بیندازید، در خواهید یافت این جایزه ارزش و اعتبار سابقش را نزد اهل ادبیات از دست

برسم.

**سکوت رسانه‌ها در قبال برنده نوبل**

**پرویز شهیدی**، دیگر مترجم پیشکسوت ادبیات فرانسه می‌گوید: خانم «آنی ارنو» برنده نوبل ۲۰۲۲، ۸۲ سال دارد؛ یعنی تقریباً متولد سال ۱۹۴۰ است، اما اینکه طی این مدت چگونه کسی آثار او را نخوانده، بر من هم پوشیده است. البته اطلاع دارم که چند کتاب کم‌حجم از او به فارسی ترجمه شده است. مترجم آثار «ایتالو کالوینو» که سال‌هاست از زبان فرانسه ترجمه می‌کند، توضیح می‌دهد: تا پیش از برنده شدن خانم آنی ارنو به‌عنوان دریافت‌کننده نوبل ادبیات ۲۰۲۲ نام او را هیچ جا شنیده و نخوانده بودم. البته زندگی‌نامه‌نویسی در بدو امر می‌تواند ضعف یک نویسنده برنده نوبل تلقی شود؛ حتی به گمانم آکادمی نوبل در بعضی مواقع سیاسی شده است و جایزه را به کسانی می‌دهد که اصلا معلوم نیست کی هستند و چه نوشته‌اند. کسی هم باندیشه و قلم آنها شنایست یا دست‌کم بزرگان ادبیات با نوشته‌های آنها آشنایی ندارند. بزرگان نیمه اول و دوم قرن بیستم که برنده نوبل ادبیات می‌شدند، ملاک و معیار دیگری داشتند و آن زمان دست‌کم نوبل ادبیات ارزشمند بود. آن نویسندگان هم در دنیا شناخته‌شده بودند، اما به‌طور کلی امروز قدری سیاست زده‌اند.

وی ادامه می‌دهد: زمانی وقتی نویسندگانی برنده نوبل می‌شد، کتاب‌هاشان ترجمه و منتشر می‌شد. از روی آثارش فیلم تهیه می‌شد یا مجله‌های مختلف به نقد و بررسی آثارش می‌پرداختند. انتخاب‌های شیشه‌انگیز باشد من کار خودم را می‌کنم و توجهی هم به برنده نوبل امسال ندارم.



هیچ کتابی را صرفاً به این دلیل که فروش زیاد داشته یا حتی جایزه جهانی را از آن نویسنده‌اش کرده، چشم‌گوش بسته ترجمه نمی‌کنم. تا آن کتاب پیام و نکته ارزشمندی برای نسل جوان نداشته باشد و فاقد کشش برای خواننده هم نباشد، من آن را ترجمه نمی‌کنم. در غیر دارا بودن این مولفه‌ها من اگر برنده نوبل باشم، سراغ ترجمه آثارش نمی‌روم. اما در عین حال مشغول ترجمه یکی از برندگان نوبل ۵۰میلادی هستم که به‌نظرم بسیار ارزشمند است. به گمانم کتاب‌هایی که تا امروز ترجمه کرده‌ام نه به خاطر من، بلکه به‌دلیل نویسندگانی که قلم‌شان ارزشمند بوده، مورد توجه قرار گرفته است. به قول سعدی علیه‌رحم «غرض نقشی است که از ما بازماند».

# هم‌شهری

نگاه

### فقط نوبل ادبیات

**کاندیداها را معرفی نمی‌کند**

**غلامحسین سالمی**، شاعر، ویراستار و مترجم پیشکسوت ادبیات انگلیسی که طی سال‌های اخیر ادبیات‌داستانی ژاپن را هم به مردم ایران معرفی کرده، درباره برنده نوبل ادبیات امسال و سال‌های قبل می‌گوید: هیأت انتخاب‌کننده برندگان نوبل، یعنی کسانی که برندگان نوبل را انتخاب می‌کنند، در همه حوزه‌ها کاندیداها را معرفی می‌کنند، اما هیأت داوران نوبل ادبیات تنها هیأتی است که نامزدهای دریافت نوبل را معرفی نمی‌کند. این امر را باید با ابراز تأسف عنوان کرد؛ برای فیزیک مثلاً عنوان می‌کنند که پرفسور فلانی و مهندس فلان، کاندیداها در نظر گرفته شده‌اند. برای نوبل شیمی هم چنین است یا می‌گویند برای صلح، فلان فرد برای فلان اقدام نامزد دریافت جایزه نوبل است، اما در حوزه ادبیات به‌رغم اینکه از بسیاری افراد سرشناس نظرسنجی می‌کنند، نامزدها را معرفی نمی‌کنند.

مترجم «برف بهاری» اثر یوکیو می‌شیمادا می‌داند: «اما باز هم مشخص نیست که چرا نامزدها را معرفی نمی‌کنند. من با این همه سابقه در ادبیات و ترجمه، هنوز سازوکار جایزه نوبل را درنیافته‌ام. هنوز سز در نیابودام در پرسوای که یکی را صاحب جایزه معرفی می‌کنند، چه ملاک‌ها و معیارهایی لحاظ می‌شود. وی درباره اعطای جایزه نوبل در سال‌هایی که نویسندگانی مانند «ارنست همینگوی» و «آلبر کامو» برنده این جایزه شدند، توضیح می‌دهد: «پیش‌تر آمریکا و شوروی مطرح بودند. یک‌سال سر لچ و لجزبازی به یک نویسنده یا شاعر آمریکایی جایزه را اعطا می‌کردند و سال بعد به یک نویسنده روس، مصداق واقعی این مثال به زمانی بازمی‌گردد که جایزه را به «الکساندر سولژنیسین» دادند. در آن موقع که جایزه را به او دادند، کسی سولژنیسین را نمی‌شناخت. جالب این است که هم‌زمان با سولژنیسین، «گراهام گرین» بخت دریافت نوبل را داشت یا اگر گرین کاندیدا نبود، صدایش در آمد که یوکیو می‌شیماکانیدا شده است. آکادمی نوبل علناً اعلام کرد که یوکیو می‌شیما جوان است و باز هم برای بردن جایزه شانس دارد، اما سولژنیسین پیر است و هر زمان ممکن است دار فانی را وداع گوید؛ به همین دلیل جایزه را به سولژنیسین اعطا کردند.

سالمی می‌گوید: از میان ایرانی‌ها که بگذریم لئون تولستوی، گراهام گرین و میخان کوندرا هم جایزه نوبل را دریافت نکردند. اینها پرسش‌های بزرگ در مقابل آکادمی نوبل است. من به‌عنوان مترجم ایرانی به نخستین موضوعی که فکر می‌کنم این است که چه مسئله‌ای و چه زد و بندی آنجا وجود دارد. «سوتالنا الکسوویچ» حتی خبرنگار شناخته‌شده‌ای هم نبود. کسی او را نمی‌شناخت و مقاله‌هایش هم به هیچ‌وجه تأثیر فراگیر جهانی نداشت. جهان اصلاً هنوز هم چنین کسی را نمی‌شناسد یا مثلاً سال‌ها قبل جایزه نوبل را به «باب دیلن» دادند. او خودش هم شوکه شده بود که این جایزه را روی چه حسابی به او داده‌اند؟ باب دیلن چه ربطی به ادبیات دارد؟! این یک اقدام کاملاً بی‌ربط است و شگفتی برای همه علاقه‌مندان به ادبیات به وجود می‌آورد. امیدوارم کسی به دل نکیرد. تا به امروز هم که ما «آنی ارنو» را نمی‌شناختیم، اما جایزه نوبل را به خانه برد.

به‌نظرم این گونه انتخاب‌های غلط باعث می‌شود که حرمت ادبیات از بیسن برود و انتخاب آکادمی نوبل بی‌احترامی به ادبیات است.



**آگهی مناقصه عمومی**
شماره: ۱۴۰۱/۴۷
کدآگهی: ا/ط ۴۴۵/م

**شهرداری منطقه ۱۹** در نظر دارد عملیات مشروحه ذیل را از طریق مناقصه عمومی واگذار نماید. بدینوسیله از اشخاص حقوقی واجد شرایط جهت شرکت در مناقصه دعوت بعمل می‌آید :

ردیف	شرح عملیات	مبلغ برآورد اولیه (ریال)	مدت انجام خدمات	میزان مبلغ سپرده (ریال)	نقدی و یا ضمانتنامه معتبر بانکی)	رتبه	وضعیت اعتباری
۱	آرام سازی و مناسب‌سازی تقاطع‌های سطح منطقه و بوستان ولایت با عملیات تهیه و اجرای خط‌کشی	۳۷.۹۲۷.۴۲۰.۴۴۰	۱۲ ماه	۱.۸۹۶.۴۰۰.۰۰۰	۵ راه و ترابری	۷۵٪	۲۵٪

**ز مهلت ارائه اسناد** : ۱۰ روز از تاریخ انتشار آگهی

بدیهی است شرکت در مناقصه و ارائه پیشنهاد به منزله قبول شروط و تکالیف مقرر در اسناد مناقصه بوده و شهرداری در رد یا قبول یک یا کلیه پیشنهادات مختار است. ضمناً مشروح شرایط مناقصه در اسناد درج می‌باشد که شرکت‌کنندگان باید مدارک را پس از اخذ، توسط دارندگان حق امضاء مجاز (برابر آخرین تغییرات روزنامه رسمی) مهر و امضاء نموده و در پاکت‌های لاک و مهر شده تحویل نمایند.

ضمناً هزینه درج آگهی به عهده برنده مناقصه می‌باشد. همچنین کلیه پیمانکاران شرکت‌کننده در مناقصه ملزم به ثبت‌نام در سایت شهرداری تهران (سامانه تامین‌کنندگان و ارائه‌دهندگان خدمت http://providers.tehran.ir) و تکمیل اطلاعات درخواستی می‌باشند. تعهد به اجرای ضوابط زیست محیطی HSE پیمانکاران، ایمنی و سلامت و کیفیت از الزامات پروژه‌ها و خدمات می‌باشد. متقاضیان موظفند قبل از مراجعه به واحد امور قراردادها جهت گرفتن

اسناد، به واحد HSE منطقه واقع در دولتخواه شمالی، خیابان برادران شکر، کوچه چهاردهم، ساختمان معاونت خدمات شهری منطقه ۱۹، طبقه دوم مراجعه و ضمن ارائه مستندات مربوطه، ارزیابی اولیه انجام گردد.

ضمناً «اسناد مناقصه از طریق تالار آگهی معاملات شهرداری تهران به نشانی business.tehran.ir قابل روت و دریافت می‌باشد.»

**روابط عمومی شهرداری منطقه ۱۹**



**آگهی مناقصه عمومی**
شماره: ۱۳۵-۱۳۱-۱۴۰۱
کدآگهی / ط ۲۱/م

**شهرداری منطقه ۱۴** در نظر دارد انجام عملیات مشروحه ذیل را از طریق مناقصه عمومی به بخش خصوصی واگذار نماید. بدین‌وسیله از کلیه اشخاص حقوقی واجد شرایط جهت شرکت در مناقصه دعوت به عمل می‌آید.

ردیف	موضوع مناقصه	برآورد اولیه (ریال)	نحوه تأمین اعتبار	سپرده شرکت در مناقصه (ریال)	مدت انجام کار	شرایط
۱	عملیات بازبیرایی معابر (نهرسازی و پیاده‌رو سازی) پروژه‌های توسعه محله ای در سطح محله سر آسیاب دولاب (تجدید)	۲۴,۱۹۹,۰۳۵,۲۶۵	نقد و غیرنقد	۱,۲۱۰,۰۰۰,۰۰۰	۱۲ ماه	پیمانکاران شرکت‌کننده می‌بایست دارای گواهینامه صلاحیت معتبر پایه ۵ در رسته ساختمان یا راه و ترابری از سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور و همچنین دارای تأییدیه کارت الکترونیکی معتبر ارائه‌دهندگان خدمت و تأمین‌کنندگان از حوزه معاونت فنی و عمرانی شهرداری تهران باشند.

**الف) محل دریافت اسناد و قبول پیشنهادات** : بزرگراه شهید محلاتی – خیابان نبرد جنوبی – بعد از چهارراه زمزم – طبقه همکف – ساختمان شماره یک (ساختمان شهید پوراجاقی) – واحد قراردادها – تلفن ۹۶۰۴۰۲۸۰ و ۹۶۰۴۰۲۸۴ و تحویل پاکتها به دبیرخانه منطقه واقع در طبقه همکف ساختمان شماره دو (ساختمان شهید حسن‌زاده) می‌باشد. ضمناً تمامی متقاضیان شرکت در مناقصه موظفند در هنگام تحویل پاکت به دبیرخانه نسبت به ارائه شناسه ملی برای اشخاص حقوقی و کد ملی و تاریخ تولد برای اشخاص حقیقی اقدام نمایند.

**ب) سپرده شرکت در مناقصه** : واریز به صورت نقدی به شماره حساب ۱۰۰۵۰۶۰۰۸۱ بانک شهر شعبه شهرداری منطقه ۱۴ به نام شهرداری منطقه ۱۴ یا به صورت ضمانتنامه بانکی معتبر

**ج) مهلت ارائه اسناد** : ۱۰ روز از تاریخ درج آگهی

**د) نظر به استقرار سیستم مدیریت HSE در منطقه**، تعهد به اجرای ضوابط بهداشت شغلی، ایمنی و محیط زیست از الزامات پروژه‌ها و خدمات می‌باشد. **ذ)** هیچگونه پیش پرداختی به قرارداد فوق تعلق نمی‌گیرد.

بدیهی است شرکت در مناقصه و ارائه پیشنهاد به منزله قبول شروط و تکالیف مقرر در اسناد مناقصه بوده و شهرداری در رد یک یا کلیه پیشنهادات مختار است و هزینه درج آگهی به عهده برندگان در مناقصه خواهد بود.

ضمناً مشروح شرایط مناقصه در اسناد درج می‌باشد که شرکت‌کنندگان باید مدارک را پس از اخذ مهر و امضاء نموده و در پاکت‌های لاک و مهر شده تحویل نمایند. (امضاء و مهر شرکت‌کنندگان در ذیل اسناد به منزله قبولی تمام شرایط مندرج در اسناد می‌باشد)

**متقاضیان می‌توانند ضمن تحویل اسناد مناقصات / مزایده بصورت فیزیکی در محل تحویل و در مدت زمان مقرر، نسبت به بازگرداری اسناد (پاکت الف) در سایت http://business.tehran.ir اقدام و درصورت نیاز به دریافت اطلاعات و اخذ راهنمایی با شماره تلفن‌های ۸۴۱۶۱۲۰۲ و ۸۴۱۶۱۲۰۳ سازمان فناوری اطلاعات و ارتباطات شهرداری تهران تماس حاصل نمایند.»**

**روابط عمومی شهرداری منطقه ۱۴**